

FN Per Anct 7



7^{me} Année. — N° 3.

Mars 1914

NORMANDA STELO

BULLETIN MENSUEL

Organe de la Fédération Espérantiste Normande

ÉDITÉ PAR LE GROUPE DE ROUEN



Rédaction & Administration

MM. Liébard et Leroux

41, rue de la Vicomté, Rouen

Abonnements

Un an..... 2 fr. : 0.80 (spm)

Ce numéro 1 fr. 20

Prix réduits pour abonnements collectifs

19, QUAI DU HAVRE, ROUEN — TÉLÉPH. 1204

E. W. SYLVESTER FILS
REMISE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES

HUILES D'OLIVES D'ITALIE, PROVENCE, ALGÉRIE, ESPAGNE

Grands Magasins DU LINGOT D'OR

60, 62, 64, rue du Bac et rue des Fourchettes, ROUEN

Nouveautés, Ameublements en tous genres, Confections pour hommes et jeunes gens, pour dames, fillettes et enfants, Chaussures, Chapellerie, Lingerie, Bonneterie et Parapluies. Articles de Chauffage et d'Éclairage, Faïence et Porcelaines, Horlogerie, Bijouterie et Glaces.

Maison Fuhr LHIRONDEL et KUBIK S^{rs}

51, 53, rue Grand-Pont, ROUEN

ORTHOPÉDIE, BANDAGES, INSTRUMENTS DE CHIRURGIE

Spécialité de Corsets de Toilette pour D^{mes} et Fillettes

GRAND HOTEL BARETTE

Téléphone 2068

JOURNÉE POUR VOYAGEURS

À 6.50 & 7

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

Garçon de Courses

Salons pour Noces et Banquets - On reçoit Touristes en Groupes

ANCIEN M^{ON} LELOUP

35 et 37, Place Carnot (en face la gare d'Orléans) ROUEN

GRANDA HOTELO DE L'GLOBO

LA GEMASTRO

PARIS — 71, strato Monge

ESTAS ESPERANTISTOJ

Ĉambroj de 2 ĝis 5 frankoj tage, de 25 ĝis 60 monato

ELEKTRA LUMO

HEJMA TELEFONO

POMPES FUNÈBRES

Les familles ont intérêt à éviter les intermédiaires, souvent très onéreux, elles peuvent s'éviter sans frais supplémentaires toutes démarches en s'adressant elles-mêmes au Service municipal des pompes funèbres, ou en faisant appeler à leur domicile un employé de ce service. S'adresser

102, rue de la République, Rouen, et 33, rue Benoist, St-Sever. Tél. 187

Internacia monata gazeto

ORIENTA AZIO

de la Novembro numero aperas kun pli belega formato, ilustritaj, de lig-nogravuraĵoj kolorigitaj. kaj la abon. prezo estas.

jarabono : sm. 1400;

unu aparta numero : sm. 0 120 1 respondkuponon (oni ne akceptas postmarkojn krom japanaj.)

ADRESO :

"Sekaigo-Soin" Osakimaĉi, Ebaragun, Tokio-Japanujo

" LA ONDO DE ESPERANTO "

Monata Ilustrata Revuo

FONDITA EN LA JARO 1909

Ciu abonanto de 1914

krom 12 n-roj de l'gazeto, ricevos donace belan Esper. libron

Esperanta Poskalendaro por la jaro 1915

"La Ondoj" aperas akurate la 1-an daton, novstilo

Anonco en Koresp. Fakoj 3 respondkupononj

La abonpagon (rubl. 2, 120 sm.) oni sendu al libjōu L Esperanto (Moskvo, 2 libjanskij proezd, 3, Ruslando) aŭ

Normanda Stelo 41, steato Vicomté, ar Rouen.

MAISON SPÉCIALE

LINOLÉUM UNI

et Imprimé

Linoléum Incrusté

LEDRU & C^{ie}

19, Rue de la République
(Coin de la Rue St. Denis)

ROUEN

Papiers Peints

Toiles Cirées

Tapis — Carpettes

Moquettes

LITTÉRATURE ÉTRANGÈRE

traduite de l'Esperanto

LA MORT DU BERGER ⁽²⁾

DE IV. BUKRAULI

Langue Kartvele (Caucase).

C'était la fin de Septembre. Le ciel de Trialeti se couvrait de nuages gris et bruns. Le vent froid de la montagne faisait grelotter.

Sur un sommet, un berger faisait paître son troupeau. Le troupeau s'étant ramassé à cause du froid, mangeait avidement l'herbe de la montagne pleine de suc ; et le pâtre assis auprès d'une source commençait son misérable déjeuner.

Trop modeste était la nourriture du berger, cependant c'était plaisir de voir sa jeunesse pleine de vie et de santé. Elevé dès le jeune âge dans les bras de la nature, piqué des mauvais vents il avait l'aspect sain et florissant de la nature même dont il était fils. Dans ses yeux pleins de vie et d'énergie, sur son visage bruni du soleil, ne se voyait aucun signe d'immoralité. Il regardait tout franchement et sans détours.

Il faisait froid, mais de cela il n'avait cure de se plaindre. Il serait un mauvais berger s'il ne se contentait de son sort, s'il ne supportait sans reproches la faim et le froid et s'il ne passait sans dormir la nuit sous sa simple " bourgue " ⁽³⁾

Il y avait longtemps qu'il était accoutumé à cette vie de chien, comme on dit, mais aussi, dans son cœur brillait un espoir, bientôt il posséderait son troupeau à lui.

Le rêve le captiva, il se rappelait, triste orphelin, quand il tremblait de froid, chez la seconde femme de son oncle, comme elle le battait et le tourmentait sans pitié, comme elle le repoussait de la maison ; et lui affamé, en haillons, restait assis des jours et des nuits en plein air.

Il se rappelait aussi, comment en cachette il avait disparu et

(1) Nous avons créé cette rubrique pour répondre au désir de nos lecteurs qui se déclarent friands de connaître un peu la littérature des pays étrangers, particulièrement celle des régions peu connues. D'autre part un grand nombre d'Espérantistes demandent à trouver des textes français qu'ils puissent lire aidés de textes Esperanto. Nous indiquerons toujours à cet effet le volume où nous aurons été autorisés à puiser. NOUS ESPÉRONS FAIRE AIMER L'ESPERANTO AUX FRANÇAIS ET LE FRANÇAIS AUX ESPÉRANTISTES.

(2) *Tradukita en esperanton de Egor Oganezoven ORIENTA ALMANAKO, literatura aldono de Ondo de Esperanto, 5, Lubjanskij projezd, Moskvo Ruslando. — prezo sm. 0 95 a frankite, = fr. : 2,40*

(3) *Manteau de peaux de bêtes. !*



était venu sur la steppe de Bhirak. Là un vieillard compatissant lui avait donné asile et en avait fait un homme. Les idées désagréables disparurent faisant place à des rêves plaisants. Voilà qu'il regarde, et voit quasi, sa jeune femme aimante, et dévouée; elle est assise au foyer et dorlotte son poupon bien devenant. Celui-ci, vêtu d'une simple chemise, saute, rit et regarde triomphalement le feu qui siffle en projetant des étincelles d'or.

Voici venue la minute longtemps attendue il se passera une semaine, puis une autre et il regagnera pour quelque temps son toit, se reposera dans sa maison, auprès de ceux qu'il connaît, il va revoir son village, les champs, ses parents, ses amis, ses connaissances....

Le ciel s'assombrissait de plus en plus, il se chagrine, il fait rage; il tonne, il vente terriblement, ce sont les ténèbres, la tempête impatientante et la foudre terrifiant tout à l'alentour comme si elles voulaient anéantir tout ce qui existe sur terre. Le troupeau mugissait lamentablement de frayeur, agité, courant de ci de là, ne comprenant rien et cherchant un endroit tranquille, courut au précipice. Le premier mouton accouru au bord, perdant l'équilibre, tomba dans le gouffre et se tua, un deuxième suivit, un troisième...

Voulant sauver le troupeau du désastre, le berger barrait la route, courait de côté et d'autre, criait, frappait les moutons de son bâton, en tua presque plusieurs : ce fut en vain, les moutons comme fous se pressaient les uns les autres et tombaient dans le précipice; le berger voyant que tout périclité rejette sa bourque, retire sa courte pelisse et sa choka pour agir plus librement. S'étant convaincu que que la trique est sans effet, il tire, mais en vain, le gouffre s'emplit de plus en plus de corps vivants. Le vent est plus fort il disperse à l'entour le sable et les cailloux. Le berger, désespéré laissa tomber ses bras : il se met à regarder. De son visage de bronze devenu bleu, la sueur gouttait.

La tempête cessa, le ciel se calma, la neige se mit à tomber. Le troupeau peu à peu se trouva couvert de ce blanc drap mortuaire, il ne s'était pas passé quelques heures et déjà il était enterré sous la neige. Tout avait péri. Il ne restait en vie que lui demeuré debout, rigide sur cette place, regardant le fond du gouffre avec des yeux tristes; et avec lui son chien dévoué.

Oh, Dieu, où donc est votre justice? gémit le berger, il jeta son fusil dans le gouffre et s'assit au bord du précipice. Il était nuit, les nuages se séparaient et couvraient les pics, les étoiles scintillaient la lune apparut éclairant de ses rayons la montagne de Trialeti couverte de neige. La montagne dormait, par place à la base les bergers gardaient leurs troupeaux.

Deux jours après, un homme du village apporta sur un âne le sel pour le troupeau et la nourriture pour le berger.

La recherche fut vaine. Peut-être est-il sur le sommet du mont, pensa le villageois.

Aho — criait-il au berger — comme réponse on n'entendit qu'un lamentable hurlement de chien. Il se dirigea vers le chien qui en le voyant hurla d'une façon plus pitoyable encore.

Il s'approcha plus près et vit le berger à terre.

Alexis, eh ! Alexis, commença-t-il, en le poussant de la main. Hélas ! il ne réussit pas à l'éveiller. Alexis n'était plus vivant de même que son troupeau ne vivait plus. P.A.

X^{me} Congrès International d'Esperanto

Le 1^{er} Congrès universel d'esperanto eut lieu à Boulogne-s/mer en 1905. Après s'être tenu dans la plupart des autres pays d'Europe, le congrès revient en France, à Paris où il se tiendra du 2 au 8 août prochain.

Le succès est dès maintenant assuré et paraît même devoir dépasser celui des précédents. En effet habituellement le nombre des adhésions reçues à cette époque est de 200 à 300 ; or au début de Février elles étaient déjà de 1250 faisant prévoir un nombre total au moment du congrès dépassant de plusieurs fois les précédents, même celui d'Anvers qui avait atteint près de 1800.

Les recettes dont le congrès disposera pour faire face aux dépenses ne devant résulter que des adhésions ou subventions à venir, le comité a institué un fonds de garantie destiné à donner confiance aux fournisseurs. Ce fonds souscrit par des espérantistes français sous forme de parts de 100 fr. atteignait au 25 Janvier 57.200 fr., chiffre supérieur à celui des dépenses prévues.

Le Congrès aura lieu place Clichy, dans la salle Gaumont pouvant contenir 6500 personnes et mise gracieusement à la disposition du comité. Dans le couloir seront installées l'exposition et la salle de vente ; au fond l'akceptejo. Aux étages se tiendront les salles pour réunions spéciales, les bureaux de poste, de banque et d'échange de monnaies.

Les adhésions doivent être envoyées le plus tôt possible afin de faciliter la tâche du comité. Le prix de la carte de congressiste est de 15 fr. par chef de famille et de 10 fr. pour chacun des membres de la même famille (époux et enfants). Elle donne droit aux séances, à certaines fêtes, aux documents du congrès, à la gazette du congrès paraissant chaque mois depuis le 1^{er} Janvier et très probablement à la réduction des frais de chemin de fer. A partir du 1^{er} Juin les prix ci-dessus seront de 25 et 20 fr.

Il n'y a aucun inconvénient à s'inscrire d'avance attendu que jusqu'à la veille du congrès on peut, dans le cas où on ne pourrait y assister, se faire rembourser le montant de son inscription moins 1 fr. pour les frais. Ces cotisations peuvent être adressées au comité, 3, place Jussieu à Paris, ou versées à la Société Générale chargée du service financier du congrès ; dans ce cas elles doivent l'être au compte du groupe de Paris, agence A R, Paris.

Parmi les distractions du congrès figure une visite de Versailles.

En outre, des excursions sont organisées par divers groupes espérantistes de province ; l'une d'elle est dès maintenant arrêtée pour la visite de Rouen et du Havre. Une pièce de théâtre sera jouée en esperanto. L'auteur est un des plus connus et des plus appréciés des théâtres parisiens, en même temps qu'un partisan convaincu de l'esperanto.

Le 11^e Congrès ayant lieu en 1915 à Edimbourg, jamais les espérantistes normands n'auront une occasion plus favorable d'assister à un Congrès International aussi rapproché et c'est pour ceux qui n'ont pris part à aucune de ces manifestations précédentes un devoir de le faire pour se rendre compte par eux-mêmes des résultats pratiques de l'Esperanto et rapporter de leur voyage cette impression inoubliable qu'ont ressentie tous ceux qui ont vu un congrès d'Espérantistes.

Excursion offerte aux Congressistes à la Suite du Congrès Espérantiste universel de Paris. 2 - 9 août 1914.

SOUS LE PATRONAGE DES

GROUPES ESPÉRANTISTES DE ROUEN ET DU HAVRE (2 ou 3 jours)

Rouen - Le Havre - Trouville - 9 au 12 août 1914

Dimanche 9 août. Départ St-Lazare 20 h. Arrivée Rouen 22 h, 38

Installation aux hôtels

Lundi 10 Août 7 h.30 Petit déjeuner. - 8 h. 30 Départ des hôtels sous la conduite des Guides, pour Bonsecours (Tramways) splendide panorama sur la vallée de la Seine. - 12 h. Déjeuner dans les hôtels. 13 h. 30 Visite de Rouen. - 19 h. Diner hôtel Barette. Réception en l'honneur des Congressistes, par le groupe espérantiste de Rouen.

Mardi 11 Août. Départ de Rouen R. D. 6 h. 55 arrivée Le Havre 9 h. 28, visite du Havre - Le Port, les Transatlantiques.

Pour les voyageurs de 2 jours : L'après-midi excursion à Trouville. Départ du Havre 22 h. 9, arrivée à Paris le mercredi à 4 h. 17. Prix : chemin de fer, tramways, paquebot, hôtel, guides et pourboires :

2^e classe 33 fr.

3^e classe 33 fr.

Pour les voyageurs de 5 jours. Mardi après midi à Saint-Adresse, Diner, logement au Havre.

Mercredi 12 Août. Séjour à Trouville, retour au Havre.

Départ du Havre 22 h. 9 arrivée à Paris le jeudi à 4 h. 17.

Prix pour les dépenses des trois jours : 2^e cl. 49 fr. - 3^e cl. 43 fr. G.G.

ERINOFILIO

(Sekvo - Vidu la antaŭajn numerojn de post Novembro 1913)

Imitante la ehzemplon de la II^a Kongreso en Genevo, ĉiuj universalaj de tiam sekvintaj Kongresoj uzis unu aŭ multajn sigelfmarkojn, kiuj reklamilojn kaj memorigilon. La III^a kongreso en Cambridge donis al ni unu simplan sed belektan kaj bongustan markon, kiu prezentas urban vidaĵon kvadrata ĉirkaŭitan de surskribo kaj de stelararo ruĝa aŭ verda.

Dresdeno okaze de la IV^a publikigis sufiĉe belaspektan markon, kiu surhavas nur blanke presitan tekston en verda kadro sur brun-nigra papero.

La oficiala marko eldonita de la V^a en Barcelono estas stranga. Verde presita sur blanka papero, ĝi montras kvazaŭan aglonazulan egiptan diaĵon tenantan inter siaj etenditaj brakoj laŭrkronon, en kies mezo vidiĝas la esperantista stelo. Krom tiu ĉi marko, aperis samokaze alia marko kvarkolore presita sur glacea papero (ruĝa blua, verda, viola). Tre zorge desegnita ĝi prezentas ian flugilhavan malvestitan viron, kiu el siaj malfermitaj manoj disflugigas abelaron. Sur ĝia kapo brilas la verda stelo. Tre malmultaj estas la ekempleroj de tiu ĉi lasta marko, kies publikigo kaj disvendado estis malpermesitaj pro iu de ni nekonata kialo.

Washingtono memorigis la VI^{an} per modesta marketo kun verda surskribo sur blanka papero.

Pli markeldonema montriĝis la VII^a en Antverpeno eldonante tr malsamajn sed ne rimarkindajn markojn.

Du markoj memorigas pri la VIII^a. Unu el ili verde kaj nigre presita sur blanka papero montras la ornamitan ĉefliteron de la urbo Krakovo surmetitan de reĝa krono kaj de blanka stelo. La alia belaspekte vidigas reĝan kastelon.

Berno signis la IX^{an} per flava marko, sur kiu juna viro (ĉu Esperanto?) ĉirkaŭbrakas terglobon.

Fine la venonta X^a Kongreso en Parizo ĵus aperigis markon, kiun sendube jam konas niaj legantoj. Sur ĝi sinjoro Agache lerte desegnis vidaĵon de la kongresa urbo. Bedaŭrinde ĝi estas malpli-grandigo de la kongresaj afiŝoj kaj postkartoj kaj sekve iom konfuza.

MARKAMULO.



1^{re} Circulaire du Comité organisateur du VII^e Congrès Espérantiste Normand.

A MM. les Membres des Groupes Espérantistes Normands, des autres Groupes et à MM. les Espérantistes indépendants.

Nous avons l'honneur de vous informer que le VII^e Congrès de la Fédération Espérantiste Normande aura lieu à Sotteville-lès-Rouen, le Dimanche 24 Mai 1914. Il coïncidera avec l'inauguration solennelle de la rue Zamenhof. Nous vous invitons cordialement à assister à cette manifestation que nous nous efforcerons de rendre digne de l'Esperanto et de son génial auteur. Vous en trouverez ci-après le programme.

Le concours de la municipalité Sottévillaise nous est assuré. L'Hôtel-de-Ville sera pavoisé comme aux jours de fête et ses salles seront mises à notre entière disposition pour la réunion du Congrès et les examens. Afin d'associer dans une large mesure la population à notre fête, les sociétés Sottévillaises de mutualité, de prévoyance, d'études, de sport, de musique etc., seront invitées à prendre part au cortège officiel. Pour le succès de la cause qui nous est chère, pour l'éclat de l'hommage à rendre à notre kara majstro, vous aurez à cœur de venir en grand nombre à Sotteville, le 24 mai.

Vous y serez fraternellement reçus. Nous comptons sur vous et vous remercions à l'avance bien sincèrement.

Carte de Congressiste donnant droit au banquet, à la matinée artistique et au bal : 4 fr. 50. Adresser les adhésions accompagnés de 4 fr. 50 à M. Delacour, Trésorier, 242, rue Garibaldi, Sotteville-lès-Rouen, Seine-Inf.).

PROGRAMME

9 h. 30 à l'Hôtel-de-Ville, Séance du Congrès, Examens.

10 h. 45 Départ du Cortège officiel pour la rue Zamenhof. Discours de M. le Maire, discours du Président du Groupe Sottévillais. Retour à l'Hôtel-de-Ville, où un vin d'honneur sera offert par la Municipalité aux Sociétés. A l'aller et au retour, le cortège sera précédé de la Société musicale.

à Midi Banquet par souscription sous la présidence de M. ROLLET-DE-L'ISLE, Président de S. F. P. E.

14 h. A l'Eldorado, grande matinée artistique et théâtrale avec le concours de la Société musicale. Séance publique (la salle peut contenir 1200 personnes), grand bal.

Une 2^e circulaire fixera divers points de détail.

Pour le Comité Organisateur, le Président,

R. CAYEUX, 3, rue de la Prison, Rouen.

Prière aux journaux de reproduire.



INFORMOJ

ROUEN. - Les membres du Groupe Espérantiste de Rouen se sont réunis le 14 Février en Assemblée Générale au siège social. Après ouverture de la séance par le Président, le Secrétaire donna lecture d'un rapport sur la situation morale du Groupe et sur l'extension mondiale de l'Esperanto. Le Trésorier présenta ensuite le compte rendu financier du dernier exercice qui fut approuvé, et l'Assemblée Générale adopta le budget de 1914.

Sur la proposition du Président, l'Assemblée Générale acclame les noms de deux nouveaux membres du Comité de Patronage et fut particulièrement heureuse de pouvoir saluer l'un d'eux qui avait bien voulu prendre part à ses travaux : M. **Cléry**, *Ingénieur en chef des Ponts et chaussées à Rouen*, espérantiste depuis longtemps déjà, puisqu'il assista au 1^{er} Congrès International de Boulogne-sur-Mer, en 1905. — M. **Labrosse**, *archiviste paléographe, Conservateur des bibliothèques de la Ville de Rouen*, et membre également du Groupe, pense aussi que l'Esperanto est la seule solution possible du problème de la langue internationale. L'Assemblée Générale a remercié chaleureusement ces deux personnalités du bienveillant appui qu'elles nous prêtent pour la propagation de la langue créée par le Docteur Zamenhof.

Le Délégué de l'U. E. A. à Rouen lut ensuite un exposé de ses travaux pendant l'année 1913 et rappela les services que peut rendre cette société indépendante des groupes.

Furent ensuite élus, comme membres du Comité de Direction, MM. Delapille, Jomaux, Lecerf, Ledantec, Leroux — M^{lle} Coussin et M. Leduc : ces deux derniers pour 2 ans seulement. BA.

GRATULOJ. — *Normanda Stelo* adresse ses chaleureuses félicitations à son fidèle abonné M. Deschamps, juge suppléant au Tribunal de 1^{re} Instance de Pont-Audemer qui vient d'être nommé Officier d'Académie.

NÉCROLOGIE. — Vives condoléances à notre samideano M. Lecerf qui vient d'avoir la douleur de perdre sa mère.

~~~~~ EL ESPERANTISTA JURNALARO ~~~~~

**PROPAGANDO.** — En la N° 20 de *La Revue Médicale de Normandie* (de la 25-o Oktobro 1913) aperis bonega kaj detala referato de la artikolo de D-ro W. Robin : **Pri sondado de duodeno** (vidu Kuraciston N° 8 de Septembro 1913). Tiaj referatoj, sisteme aperantaj en la citita medicina jurnalo dank al penoj de nia ŝ. kunlaboranto, D-ro **Panel (Rouen)**, estas bonega kaj tre imitinda propagandilo por nia afero.

El Kuracisto - Internacia revuo - Varsovio.

**DIFFICULTÉ DES RELATIONS INTERNATIONALES.** — Par son rapport annuel, la *Commission Administrative* de la Bourse du Travail de Paris nous apprend qu'en 1913, le *Bureau de Traduction* de la Bourse a traduit en 5 ou 6 langues : 628 lettres, 157 articles, 16 brochures, 23 rapports, 18 comptes-rendus de congrès, 17 statistiques diverses, 27 statuts, 31 contrats de travail, 17 circulaires, 5 bilans, 2 actes d'état civil, 1 projet de loi, 1 programme d'action syndicale, 25 certificats et 1 catalogue.

Or ce travail prodigieux — quoique incomplet, car 5 ou 6 langues ne touchent qu'une partie du genre humain — est répété dans beaucoup de Bourses du Travail de tous pays.

Combien ce serait plus simple de ne traduire qu'en une seule langue : la langue internationale auxiliaire, pratiquée dans tous les pays ! Mais il paraît que les choses les plus simples, les plus rationnelles sont celles qui s'appliquent le plus difficilement. Que serait-ce si nous n'étions pas des êtres civilisés ? Le Travailleur Espérantiste - Paris



**ESPERANTISTA FORMIKARO.** — *Tout espérantiste vraiment désireux de travailler d'une façon réellement efficace au succès de l'Espéranto doit s'inscrire au groupe de sa localité s'il en existe un, ou à défaut au groupe de la ville voisine ; c'est seulement ainsi qu'il contribuera à accroître l'importance du mouvement, seul moyen d'impressionner l'opinion.*

## AUX ANCIENS & NOUVEAUX ÉLÈVES DES COURS D'ESPERANTO

Moyens que vous pouvez et devez employer pour aider à la propagation de l'Esperanto en France.

*Le meilleur moyen que vous ayez à votre disposition, c'est (en outre de la propagande personnelle que vous pouvez faire) de vous inscrire dans l'un des groupes français, en effet :*

1° Le succès de l'Esperanto ne sera définitivement assuré que lorsque cette langue sera enseignée dans tous les établissements officiels d'instruction ; ce succès dépend donc, en définitive, d'une décision des pouvoirs publics ;

2° Les pouvoirs publics ne prendront une pareille décision que lorsqu'ils seront sûrs que l'opinion publique l'approuvera. (Ils ont toujours agi ainsi, à l'égard de tous les progrès qui doivent transformer l'existence sociale, et cela se comprend facilement, car une mesure prise contre l'opinion publique, ou sans son appui, reste lettre morte).

3° L'opinion publique, qu'il faut donc conquérir, n'est jamais frappée que par les faits, et le plus frappant de ces faits, c'est le nombre de ceux qui parlent l'Esperanto, qui s'en servent ou même seulement de ceux qui s'y intéressent et approuvent ses propagateurs.

4° Or un seul nombre peut être constaté officiellement, c'est celui des membres de nos groupes.

5° Il faut donc vous inscrire dans le groupe de votre localité ou le plus voisin. Et comprenez bien que, même si vous ne faites pas de propagande active, même si vous ne vous occupez pas couramment d'Esperanto, vous apportez une force à notre mouvement par votre seule inscription dans un groupe : le fait de cette inscription est un pas de plus vers l'adoption définitive de l'Esperanto et par conséquent vers le moment où vous pourrez tirer complètement parti de ce que vous venez d'apprendre.

ROLLET DE L'ISLE

*Nous vivons en un temps où le succès n'appartient qu'à ceux qui savent unir leurs facultés et leurs efforts. Rares sont les isolés qui réussissent. L'association étant le seul levier puissant du succès, faites donc tous beaucoup de propagande autour de vous en faveur de l'idée espérantiste et redoublez d'ardeur pour recruter aux groupes de nombreux membres. Que chacun de nous amène à l'Esperanto un adhérent et immédiatement les idées pour lesquelles nous luttons feront un grand pas.*

NORMANDA STELO

---

### INTERNACIA ESPERANTISTA KALENDARO POR 1914

18 avril - Cannes - Congrès des groupes de Provence.

24 mai - Sotteville-lès-Rouen - 7<sup>m</sup> Congrès Normand

31 mai - Leipzig - 9<sup>m</sup> Congrès allemand

31 mai - Frenzensbad - 4<sup>m</sup> Congrès autrichien

2-10 Août - Paris - 10<sup>m</sup> Congrès universel.

---

DEKA UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO - PARIS 2-10 AUGUSTO 1914.

Ĝis 1a de junio 1914., la kotizo estas 15 fr. (10 f. por familiano = edzino kaj infanoj)

Post la 1a de junio, tiu kotizo estas 25 fr. (20 fr. por familiano)

Aligu tuj por ricevi senpage ĉiunofatan kongresan gazeton.

Ciuj samideanoj estas insiste pelataj enskribiĝi kiel garantiuloj por la sukceso de la festo.

---

### GEESPERANTOJ !

Post la Deka Kongreso en Paris, dum Augusto 1914, bonvolu  
viziti Normandujon

## L'Esperanto en Normandie

**Alençon.** — *Président* : M. Lenoir, 10, rue de l'Ecusson.

**Argentan.** — *Prés.* M. Dubois, Vérific. poids, 12 Bd. Mézeray.

**Bolbec.** — Groupe fondé en 1907. Cotisation annuelle : 2 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

*Comité* : *Président-fondateur honoraire*, M. A. Lheureux; *Président actif*, M. W. Pitter, 4, rue Jacques Fauquet; *Vice - président*, M. Marie; *Secrétaire*, M. P. Guillon, 41, rue Jacques Fauquet; *Secrétaire-adjoint*, M. Dorange; *Trésorier*, M<sup>lle</sup> Savalle; *Trésorier-adjoint*, M. Lethuillier; *Bibliothécaire-archiviste*, M. Vallois; *Assesseurs* M. Hauchecorne, M<sup>lles</sup> Bellamy et Leprettre.

**Caen.** — *Delegito de U. E. A.* : M. Spicq, 24 quai Vendeuvre.

**Cerisy-la-salle** (Manche). — *Del. de U. E. A.* — M. Delahaye instit.

**Cherbourg.** — *Del. U. E. A.* D<sup>r</sup> Le Duigou, 36, rue de la Fontaine.

**Coutances.** — *Président*, M. Coricon, professeur d'allemand; *Del. de U. E. A.* M. Ruault, 12, rue Fontaine-Jouan.

**Eu.** — Groupe fondé en décembre 1903.

Cotisation : 3 f., y compris l'abonnement à "Normanda Stelo".

*Comité* : *Présidente*, M<sup>me</sup> Morin, I 0, artiste peintre, 68, Boulevard Victor-Hugo; *Secrétaire*, M. Dessaux, rue d'Egypte.

**Louviers.** — *Groupe Espérantiste.* — *Président*, M. L.-P. Bon-temps, 36, Place du Champ-de-Ville; *Secrétaire*, M<sup>me</sup> Louise Gennesseaux, rue des Pompiers; *Archiviste*, M. Lannes.

**Le Havre.** — *Groupe Espérantiste.* — Fondé en 1902.

Cotisation : membres actifs, 6 fr. (reçoivent "Normanda Stelo", "La Movado"); associés, 3 f. (reçoivent "Normanda Stelo").

*Comité d'administration pour l'exercice 1915-1914 :*

*Président d'honneur*, M. Ducros, 0; *Président actif*, M. R. Mesny, 0, 2, Avenue Nicolas II; *Vice-Présidente*, M<sup>lle</sup> E. Mayer, I 0; *Vice-Président*, M. Hetzlen, I 0; *Secrétaire-général-Trésorier*, M. Maurice Flavigny, 18, place de l'Hôtel-de-Ville; *Secrétaire-adjoint*, M. Vautier; *autres membres*, M<sup>me</sup> S. Tissandier, MM. Denis, Drapier, Ducros 0, Gasse, Lefaix, Legoffre; *Esperanto office*, M<sup>me</sup> Dombre, libraire, 10, place de l'Hôtel-de-Ville. *Del. de U. E. A.* M. Gasse, rue Frédéric Bellenger.

**Montebourg** (Manche) *Del. de U. E. A.* — M. Gosset, notaire.

**Lillebonne.** — (Seine-Inf.) *Professeur* - M. Paton, rue Gambetta.

**Mortagne** (Orne) *Del. de U. E. A.* M. l'abbé Simon, 15 rue de Rouen

**Oissel.** — *Président d'honneur*, M. Raoul Cayeux; *Président actif*, M. E. Mortreuil; *Trésorière*, M<sup>me</sup> Dantan (membre fondatrice), *Secrétaire*, M. Prud'homme; *Archiviste*, M<sup>lle</sup> Lebreton; *Professeur*; M. H. Delalandre.

**Saint-Lô** (Manche). *Del. de U. E. A.* M. Reichier, coiffeur, 4 r. Dollée.

**St-Pair-sur-Mer** (Manche) *Del. de U. E. A.* M. Liébard, vil. Esperanto

**Sint-Saëns** (Seine-Inf.) *Del. de U. E. A.* M. Morisset, pl. Maintenon.

**Sotteville-lès-Rouen.** — *Groupe Esperanta Stelo.* — *Président*, M. R. Cayeux, 3, rue de la Prison, Rouen; *Vice-président*, M. Lecourt; *Secrétaire*, M. Krechan; *Trésorier*, M. Delacour et M<sup>lle</sup> Bigot; *Professeur* M. Robin, 137, rue de Paris.

**Liberiga Stelo.** — Association internationale des Espérantistes d'avant garde. — *Secrétaire*, M. Galliot, 200, rue Bérenger prolongée à Sotteville - *Trésorier*, M. Keil, 41, rue Raspail.

**Rouen.** — *Groupe Espérantiste.* — Fondé en 1901. Cotisation annuelle : 5 fr. (y compris l'abonnement à "Normanda Stelo").

**SIÈGE SOCIAL :** 41, RUE DE LA VICOMTÉ - *Comité de Patronage :*

*Président,* M. Martel, \*, I ♀, Directeur de l'Ecole Primaire supérieure et professionnelle, rue Saint-Lô. *Membres,* M. Daniel \*, I ♀, Conseiller à la Cour de Cassation, 103, rue Crevier ; M<sup>le</sup> Degruelle, I ♀, Directrice de l'Ecole Pratique du Commerce et de l'Industrie, rue Beauvoisine ; M. Le Conte, I ♀, Conseiller à la Cour d'Appel, ancien Président du Groupe de Pont-Audemer ; M. Loisel, Architecte, 19, rue du Fardeau ; M. le Docteur Panel, I. ♀, Directeur du bureau municipal d'hygiène, 20, rue du Champ du Pardon ; M. Troussel-Dumanoir, Chimiste industriel, 62, rue Thiers, Petit-Quevilly ; M. Cléry \*, Ingénieur en chef des Ponts et chaussées, 16, Quai de la Bourse ; M. Labrosse, Archiviste paléographe, Conservateur des bibliothèques de la ville de Rouen, 93, rue de la République ; Le Président de la Société libre d'Emulation du Commerce et de l'Industrie ; le Délégué du Touring-Club ; le Président de l'Union philanthropique des employés de commerce de la ville et de l'arrondissement de Rouen.

*Comité de Direction pour l'année 1914 :*

*Président,* M. Guersent, 7, rue de l'Avalasse ; *Vice-Président ;* M. Leroux, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 16, rue du Pérou ; *Secrétaire,* M. Chanton, Rédacteur des Postes, 46, rue Bourg-l'Abbé ; *Trésorier,* M. Liébard, ♀, Contrôleur-Rédacteur des Douanes, 4, rue de Barcelone ; *Bibliothécaire,* M. Etard, 14, Boulevard Cauchoise, *Assesseurs :* M<sup>me</sup> Buquet, 17, place de la Rougemare ; M<sup>me</sup> Chanut, 40, rue Lafayette ; M. Cayeux, Instituteur, 3, rue de la Prison ; M<sup>le</sup> Coussin, Institutrice, 12, rue Martin Morin ; M. J. Delapille, employé de commerce, 56, quai Gaslon-Boulet ; M. Jomaux, ♀, Receveur des Postes, boulevard Cauchoise ; M. Lecerf, Voyageur de commerce, 58, rue de Fontenelle ; M. Ledantec, Instituteur, 34, rue de l'Hôpital ; M. Leduc, Dentiste, 87, rue Saint-Nicolas ; M. Poirot, Teinurier, 84, rue de la République.

La bibliothèque est ouverte tous les mercredis de 20 h. 1/2 à 21 h. 1/2

*Delegito de U.E. A.* S<sup>ro</sup> Etard, 14 boulevard Cauchoise.

### FÉDÉRATIONS ESPÉRANTISTES FRANÇAISES

*Aube :* Pr. Doré, 4, rue Jeanne-d'Arc, Troyes (Aube).

*Bourgogne et Jura :* Pr. Bord, 20 faub. Bretonnière, Beaune (C.-d'Or)

*Centre-Ouest :* Pr. Grosjean, 4 place Rabelais, Tours (Indre-et-Loire)

*Nord :* Pr. D<sup>r</sup> Desmoulins, 26 rue du Clocher St-Pierre, Douai (Nord).

*Normandie :* Pr. Pitter, rue Jacques-Fauquet, Bolbec (Seine-Inf<sup>re</sup>).

*Ouest :* Pr. Goasguen, 14, Place St-Martin, Brest (Finistère).

*Provence :* Pr. Cresp, 14 rue des Marchés, Cannes (Alpes-Maritimes).

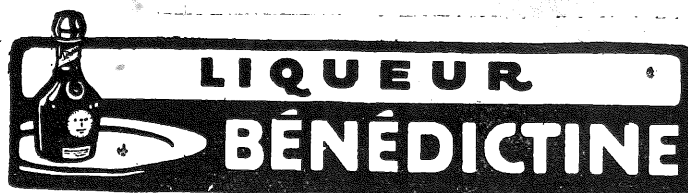
*Région parisienne :* Pr D. Graverly, 26 rue Martinprez, Meaux.

*Rhodannienne :* Pr Cohandy, prof. fac. droit, 23 q. Guillotière Lyon.

*Sud-Ouest :* Pr Sam Meyer, courtier marit. La Rochelle (Ch.-Inf<sup>re</sup>)

**Esperantista Formikaro.** — S<sup>ro</sup> Era en *Lingvo Internacia* skribas.

« Ni fondu propagandan societon kun la nomo Esperantista Formikaro. Gi estu societo neoficiala, sen prezidanto, sen kotizaĵo, kies anoj sin ligos per simpla promeso *varbi ĉiujare kaj instrui mem po unu el siaj parencoj, amikoj aŭ konatoj.* La instruado ni komencos tuj post la Berna Kongreso, kaj la rezultatojn ni kalkulos ĉe la Pariza. Post unu jaro la varbito devos siavice fariĝi formiko... Mi kredas, ke la afero povas liveri gravajn rezultatojn. Ni provu ĝin, karaj amikoj ». Se vi konsentas, sendu nur poŝkarton kun via nomo kaj via adreso al Redakcio de *Normanda Stelo*, 41, rue de la Vicomté, Rouen. Ni kolektos ilin kaj transsendos kune als-ro Era.



## ELDONOJ DE NORMANDA STELO, 41 rue de la Vicomté, Rouen

1<sup>o</sup> VERKOJ

Studo pri la Vortfarado de Esperanto, originale verkita en Esperanto de Doktoro Panel.

|                                                                       |           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| Gvidlibro tra Rouen - Volumo bele ilustrita 107 paĝoj                 | ELĈERPITA |
| Gvidlibro tra Le Havre kaj Bolbec bele ilustrita : du respondkuponoj  | fr. 0.60  |
| Le Fiancé Malchanceux - Comédie de propagande espérantiste            | fr. 0.50  |
| Gvidlibro tra Granville, St-Pair-sur-Mer, ilesChausey, Mont-St-Michel | fr. 0.50  |

2<sup>o</sup> PROPAGANDILOJ REKOMENDINDAJ

|                                                                                                                                                                                                                               |          |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------|
| Cent vizitkartoj kun stelo verde presita                                                                                                                                                                                      | spm 1    | = fr. 2.50  |
| Cent folioj de leterpapero kun stelo por vizitkartoj verde presita                                                                                                                                                            | spm 0.50 | » fr. 1.25  |
| Cent leterkovriloj kun granda stelo verde presita                                                                                                                                                                             | spm 0.50 | » fr. 1.25  |
| 500 glumarkoj esperantistaj verde presita                                                                                                                                                                                     | spm 1    | » fr. 2.50  |
| 1000 diskoj, jetkartonoj esperantistaj ĉiedisdonotaj, ĉe restoracioj, kafejoj, tramvojoj, veturiloj, lernejoj, firmoj, k. t. p. dum festoj, kongresoj, bonega propagandilo - spm. 1.40 - fr. 3.50 kaj 5000 kartonoj por spm 5 |          | » fr. 12.50 |

## ESPERANTIO

*Le Bourgogne Mousseux des Espérantistes (de notre samideano Gaston CHARCOUSSET) doit se trouver sur toutes les tables*

La bouteille emballée : fr. 2, 2.50, 3 et 3.50 - Livraison par caisse de 6, 12, 18, 24 etc, bott. assorties ou non

Adresser commande avec mandat à l'agent général :

J. PION-MULLER, Esperantio, 21, rue de Lorraine, BEAUNE (Côte-d'Or)

## KOLEKTANTARA FAKO

etite Correspondance Internationale

Malgranda Korespondado Internacia

Ne komercaj anoncetoj por intersaĝo de poŝtkartoj, poŝtmarkoj, fotografaĵoj, glumarkoj, leteroj, ĵurnaloj kaj similaj, (5 centimoj por ĉiu vorto por ne abonintoj), (ne page por abonintoj).

## ABONNEMENTS INDIVIDUELS REMBOURSABLES

*L'Abonnement à Normanda Stelo ne coûte rien puisque les abonnés peuvent faire gratuitement une insertion sous la rubrique ci-contre.*

S<sup>ro</sup> E. Chaussard, 127 bis, faubourg Bannier, Orléans, kolektas kaj intersaĝas ĉiuspecajn esperantistajn kaj naciajn sigelmarkojn.

S<sup>ro</sup> Th. Liébard, 4, rue de Barcelone, Rouen, intersaĝas ĉiuspecajn sigelmarkojn. Nepre respondos. Plezurege al ĉiu respondos pro, por kaj per esperanto.

Mlle SONNET "Les Rosiers" à St-Pair-sur-Mer (Manche) désire recevoir médailles commémoratives civiles ou religieuses et cartes postales reproductions salons 1913, timbres-réclames. Remerciera selon désir.

S<sup>ro</sup> Furcy Racine, 120, bd, de la République, Abbeville (Somme) intersaĝas poskartojn kun gesamideanoj

S<sup>ro</sup> Davidov, Poŝtkesto 12, Saratov, (Ruslando) esperantajn sigelmarkojn aĉetas kaj sendas siajn propajn eldonoj : 100 diversajn = 60 sd.

## CHOISISSEZ BIEN VOTRE ORGANE DE PUBLICITÉ

Une revue spéciale, atteignant un public déterminé vaut cent fois mieux qu'un journal même très répandu. Cette dernière publication ressemble à un mur; on y regarde parfois les affiches ... puis on passe. Le journal spécial est conservé, relié et relu. Sa publicité a un caractère documentaire. Les lecteurs le consultent comme un catalogue. Tel est le cas du bulletin esperantiste Normanda Stelo.



19, QUAI DU HAVRE, ROUEN — TELEPH. 1204

**E. W. SYLVESTER FILS**

REMISE 5 0/0 AUX ESPÉRANTISTES

HUILES D'OLIVES D'ITALIE, PROVENCE, ALGÉRIE, ESPAGNE

## Grands Magasins DU LINGOT D'OR

60, 62, 64, rue du Bac et rue des Fourchettes, ROUEN

Nouveautés, Ameublements en tous genres, Confections pour hommes et jeunes gens, pour dames, fillettes et enfants, Chaussures, Chapellerie, Lingerie, Bonneterie et Parapluies, Articles de Chauffage et d'Eclairage, Faïence et Porcelaines, Horlogerie, Bijouterie et Glaces.

## Maison Fuhr LHIRONDEL et KUBIK S<sup>rs</sup>

51, 53, rue Grand-Pont, ROUEN

**ORTHOPÉDIE, BANDAGES, INSTRUMENTS DE CHIRURGIE**

Spécialité de Corsets de Toilette pour Dames et Fillettes

## GRAND HOTEL BARETTE

Téléphone 2068

JOURNÉE POUR VOYAGEURS

A 6.50 & 7

ÉCLAIRAGE ÉLECTRIQUE

Garçon de Courses

Salons pour Noces et Banquets - On reçoit Touristes en Groupes

ANCIEN M<sup>ON</sup> LELOUP

35 et 37, Place Carnot (en face la gare d'Orléans) ROUEN

## GRANDA HOTELO DE L'GLOBO

LA GEMASTRO

**PARIS** — 71, strato Monge

ESTAS ESPERANTISTOJ

Ĉambroj de 2 ĝis 5 frankoj tage, de 25 ĝis 60 monate

ELEKTRA LUMO

HEJMA TELEFONO

## POMPES FUNÈBRES

Les familles ont intérêt à éviter les intermédiaires, souvent très onéreux, elles peuvent s'éviter sans frais supplémentaires toutes démarches en s'adressant elles-mêmes au Service municipal des pompes funèbres, ou en faisant appeler à leur domicile un employé de ce service. S'adresser

102, rue de la République, Rouen, et 33, rue Benoist, St-Sever. Tél. 187

Internacia monata gazeto

### ORIENTA AZIO

*de la Novembro numero aperas kun pli belega formato, ilustritaĵ, de lignogravuraĵoj kolerigitaĵ. kaj la abon. prezo estas.*

jarabono : sm. 1400;

unu aparta numero : sm. 0 120 1 respondkupono (oni ne akceptas postmarkojn krom japanaj.)

ADRESO :

"Sekaigo-Soin" Osakimaĉi, Ebaragun, Tokio-Japanujo

## " LA ONDO DE ESPERANTO "

Monata Ilustrata Revuo

FONDITA EN LA JARO 1909

Ĉiu abonanto de 1914

krom 12 n-roj de l'gazeto, ricevos donace belan Esper. libron

**Esperanta Poskalendaro por la jaro 1915**

"La Ondoj" aperas akurate la 1-an daton, novstilo

**Anonco en Koresp. Fakoj 3 respondkuponoj**

La abonpago (rubl. 2. 120 sm.) oni sendu al libron L Esperanto (Moskvo, 2 ibjanskij proezd, 3, Ruslando) aŭ

Normanda Stelo 41, steato Vicomté, ar Rouen.

## MAISON SPÉCIALE

LINOLÉUM UNI

et Imprimé

Linoléum Incrusté

## LEDRU & C<sup>IE</sup>

19, Rue de la République  
(Coin de la Rue St. Denis)

**ROUEN**

Papiers Peints

Toiles Cirées

Tapis — Carpettes

Moquettes

Remise 5 % aux Espérantistes

## LA BONNE LORRAINE

1, Rue Verte, ROUEN

### SOUVENIRS DE ROUEN

CARTES POSTALES



CONFISERIE



A. MICHEL, VITOT-LE-NEUBOURG  
EURE

*Ses Arbres...*

Prix Modérés - Catalogues sur demande

## CORDONNERIE DU PALAIS

Chaussures de Luxe et de Travail

**V<sup>re</sup> A. HERMEL**

1, Rue Rollon, 1 -:- ROUEN

ESCOMPTE 5 % AUX ESPÉRANTISTES

## A LA NOUVELLE MAISON Anciennement A LA MAISON D'OR

54, Rue d'Amiens, 54

**A. GORAT**

196, 198, 245, Rue Eau-de-Robec - ROUEN

Matelas, couvertures, tapis, vente et achat de mobiliers

**MEUBLES Neufs et d'Occasion  
AMEUBLEMENTS EN TOUS GENRES**

Maison de confiance. — Ne pas confondre

Bien s'adresser à la « NOUVELLE MAISON »

## LAVEUSES DE LINGE AMÉRICAINES

### Agence de Rouen

39, rue du Faubourg-Martainville

près le Champ-de-Mars

On demande des Agents

## CHEMISIER

COLOMBE, 62, Rue Jeanne-d'Arc, ROUEN

COUPE & QUALITÉ GARANTIES

Grand choix de Tissus haute nouveauté

CHEMISES SANS BOUTONS

CHEMISETTES SUR MEURE, façon chemisier

Envoi du catalogue sur demande

TÉLÉPHONE 12.60

Capital 125 millions

## CRÉDIT DU NORD

31.250.000 fr. versés

SIÈGE SOCIAL A LILLE

**SUCCURSALE DE ROUEN, 68, rue Jeanne-d'Arc (en face la Poste)**

Escompte et Banque. — Achats et Ventes de titres. — Paiements de tous Coupons. — Location de Coffres-forts avec tarif décroissant suivant durée et dimensions. — Garde de Titres.

## TROUSSEAUX & LAYETTES

Spécialité de Toiles

Lingerie fine ....

Linge de Table...

Mouchoirs .....

M<sup>on</sup> Lucas-Leclin

**CH. LUCAS, SUCC<sup>r</sup>**

11, rue du Change - 12, rue Grand-Pont. — ROUEN

VESTAJOJ POR VIROJ, JUNULOJ KAJ KNABOJ

**THIERY kaj MARTIN** 32, 34, 36, Rue de la République  
— ROUEN —

—: DRAPOJ, VESTOJ, ĈAPOJ, ĈEMIZOJ —:

 **APPRENEZ L'ESPERENTO** 

Les Gérants: LIÉBARD, LEROUX.

Imprimerie BLONDEL, 21, rue Cauchoise à Rouen.

Remise 5 % aux Espérantistes

## LA BONNE LORRAINE

1, Rue Verte, ROUEN

### SOUVENIRS DE ROUEN

CARTES POSTALES



CONFISERIE



A. MICHEL, VITOT-LE-NEUBOURG  
EURE

*Ses Arbres...*

Prix Modérés ... Catalogues sur demande

## CORDONNERIE DU PALAIS

Chaussures de Luxe et de Travail

V<sup>re</sup> R. HERMEL

1, Rue Rollon, 1 -:- ROUEN

ESCOMPTE 5 % AUX ESPÉRANTISTES

## LAVEUSES DE LINGE AMÉRICAINES

### Agence de Rouen

39, rue du Faubourg-Martainville

près le Champ-de-Mars

On demande des Agents

## A LA NOUVELLE MAISON Anciennement A LA MAISON D'OR

54, Rue d'Am 75, 54

**A. G. ST**

196, 198, 245, Rue E.

ROUEN

Matelas, couvertures, tapi

et de mobiliers

MEUBLES Neufs et d'occasion

AMEUBLEMENTS EN TOUTS GENRES

Maison de confiance. — Ne pas confondre

Bien s'adresser à la « NOUVELLE MAISON »

## CHEMISIER

COLOMBE, 62, Rue Jeanne-d'Arc, ROUEN

COUPE & QUALITÉ GARANTIES

Grand choix de Tissus haute nouveauté

CHEMISES SANS BOUTONS

CHEMISETTES SUR MESURE, façon chemisier

Envoi du catalogue sur demande

TÉLÉPHONE 12.60

Capital 125 millions

## CRÉDIT DU NORD

31.250.000 fr. versés

SIÈGE SOCIAL A LILLE

SUCCURSALE DE ROUEN, 68, rue Jeanne-d'Arc (en face la Poste)

Escompte et Banque. — Achats et Ventes de titres. — Paiements de tous  
Coupons. — Location de Coffres-forts avec tarif décroissant suivant durée et  
dimensions. — Garde de Titres.

## TROUSSEAUX & LAYETTES

Spécialité de Toiles

Lingerie fine ....

Linge de Table...

Mouchoirs .....

Mon Lucas-Leclin

**CH. LUCAS, SUCC<sup>r</sup>**

11, rue du Change - 12, rue Grand-Pont. — ROUEN

VESTAJOJ POR VIROJ, JUNULOJ KAJ KNABOJ

**THIERY kaj MARTIN** 32, 34, 36, Rue de la République

— ROUEN —

—: DRAPOJ, VESTOJ, ĈAPOJ, ĈEMIZOJ :—

 **APPRENEZ L'ESPERANTO** 

Les Gérants: LIÉBARD, LEROUX.

Imprimerie BLONDEL, 21, rue Cauchoise à Rouen.